

## Arum der fayer, a lid fun Hanukah.

Arum dem fayer mir zingen lider,  
Di nakht iz tayer, men vert nit mider.  
Un zol der fayer farloshn vern  
Shaynt oyf der himl mit zayne shtern.  
To kroynt di kep mit blumen krantsn,  
arum dem fayer mir'n freylekh tantsn,  
Vayl tants un lid iz undzer lebn,  
Der nokh in shlof, khaloymes lebn.  
Arum dem fayer mir zingen lider,  
Di nakht iz tayer, men vert nit mider.  
Un zol der fayer farloshn vern  
Shaynt oyf der himl mit zayne shtern.

Hey. Antiokh iz tsufridn vos men yidn zenen yidn.  
Yo tsufridn, nit tsufridn Yidn velmen bleybn Yidn.  
Lomir tantsn! Lomir zingn lay la la la lay !  
Lomir tantsn, lomir zingn a lid fun Hanukah !  
Lomir tantsn, lomir zingn a lid fun Hanukah zol klingn.  
Lomir tantsn, lomir zingn a lid fun Hanukah !

Arum dem fayer mir zingen lider,  
Di nakht iz tayer, men vert nit mider.  
Un zol der fayer farloshn vern  
Shaynt oyf der himl mit zayne shtern.  
To kroynt di kep mit blumen krantsn,  
arum dem fayer mir'n freylekh tantsn,  
Vayl tants un lid iz undzer lebn,  
Der nokh in shlof, khaloymes leben.

## Autour du feu

(Chant populaire de Pologne, dans les années 1930)  
( adapté ici pour la fête de Hanoukah)

Autour du feu, nous chantons,  
La nuit nous est chère, nous ne sentons pas la fatigue.  
Que le feu vienne à s'éteindre,  
C'est le ciel qui nous éclaire de ses étoiles.  
Alors couronnez vos têtes de guirlandes de fleurs,  
Autour du feu nous danserons gaiement,  
Car la danse et le chant, c'est notre vie.  
Puis, dans notre sommeil, planent des rêves.  
La nuit nous est chère, nous ne sentons pas la fatigue  
Que le feu vienne à s'éteindre  
C'est le ciel qui nous éclaire de ses étoiles.

Hé, Antioche est content que nous les Juifs soyons des Juifs ,  
Content pas content, Juifs on est , Juifs on reste.  
Dansons, chantons, la la la la !  
Dansons, chantons, un chant de Hanoukah  
Dansons, chantons, que résonne un chant de Hanoukah  
Dansons, chantons un chant de Hanoukah.

Autour du feu , nous chantons,  
La nuit nous est chère, nous ne sentons pas la fatigue,  
Que le feu vienne à s'éteindre,  
C'est le ciel qui nous éclaire de ses étoiles.  
Alors couronnez vos têtes de guirlandes de fleurs,  
Autour du feu nous danserons gaiement,  
Car danser et chanter, c'est notre vie,  
Puis, dans notre sommeil, planent des rêves.